

# EL OBSERVADOR

A Weekly Publication from  
The Portland Observer

## de Portland

### Demuelen roca que podría haber caído sobre viviendas

Al menos 60 familias fueron desalojadas de sus viviendas e instaladas en un lugar seguro, durante los trabajos efectuados para dinamitar una roca de 40 toneladas de peso que en la presente temporada de lluvias podría rodar del cerro La Lagartija hacia la colonia Cuauhtémoc.

A las 9:00 horas se iniciaron trabajos de excavación y construcción de un pequeño muro de metro y medio, el cual rodeó el peñasco para evitar que durante la explosión se registrara algún percance.

Canteros especializados fragmentaron la roca con ocho cargas de dinamita, las cuales al estallar provocaron que las partes cayeran en un solo sitio, sin que sus partículas salieran disparadas, logrando así evitar algún accidente.

Abajo, al menos 60 familias, cuyas viviendas estaban a menos de 280 metros de distancia del lugar, fueron llevadas a un centro escolar cercano, con el objetivo de protegerlas. Momentos después de la acción de bomberos y canteros regresaron a sus hogares.

Este fue el primer sitio donde se realizaron trabajos para demoler rocas que ponen en riesgo a mil 200 familias de Tlalnepantla. El próximo lunes se iniciarán los trabajos de demolición de otro peñón, ubicado en el cerro Del Tenayo, donde 200 familias se encuentran en situación de riesgo, pues sus viviendas se ubican en las faldas de la colina.

### Acido De Manzana Crudo, Posa Un Peligro

La presencia de un jugo de manzana recién exprimido en los puestos a un lado del camino, avisan que el Otoño ha llegado a Oregón. Este año nos preocupa ya que puede contener bacteria.

Porque el jugo y Cider de Manzana han sido los causantes de infecciones, los consumidores deben de tomar precauciones an-

tes de ingerirlos.

El término "Crudo" se le aplica a todo el jugo que no ha sido pasteurizado y que cuando se ha ingerido crudo ha sido identificado como la causa de la infección conocida como E-COLI1157:H7 bacteria.

Esta bacteria puede ser eliminada cuando se pasteuriza el producto,

y siempre debe de hacerse cuando el grupo de gente que corren mas riesgo de la infección son, incluyendo Mujeres Embarazadas, Niños pequeños, Ancianos, y gente con el SIDA, Cáncer, y otras enfermedades serias.

La etiqueta tal vez no diga si el producto es pasteurizado, la Pasteurización no es requerida.

Usted puede tomar jugo concentrado o de bote y en cartones que se encuentren en su supermercado, El producto que se vende a lo largo del camino puede que no haya sido cocinado para matar la bacteria y es peligroso.

En casa usted puede hacer el jugo y pasteurizarlo al hervirlo hasta que tenga una temperatura

de 160 grados o hasta que este hirviendo.

Cider y jugo de manzana se sirven siempre en las escuelas y guarderías, las maestras deben siempre asegurarse de que están pasteurizados antes de servirlos, no permitir que los niños consuman estos jugos cuando vayan de paseos campestres.

### Rinden declaración 20 detenidos en zafarrancho

Un ambiente tenso persistía hoy en el poblado de Coatepec, cuyas oficinas de bienes comunales fueron resguardadas por elementos de la Dirección General de Seguridad Pública y Tránsito del estado, así como por integrantes de los dos grupos que se disputan el control de la explotación de minas de materiales, y quienes ayer escenificaron un zafarrancho.

Sin embargo, pese a los hechos de ayer, no se han presentado autoridades competentes para resolver el problema entre las organizaciones encabezadas por Víctor Aguilar Ayala y Juan Luna Alegre, a quien se acusó de no dejar la dirigencia de los comuneros.

Las oficinas del comisariado ejidal, establecidas dentro de la

delegación municipal, son resguardadas por unos 50 elementos de seguridad, para evitar que sean ocupadas por alguno de los grupos.

En el lugar también permanecen apostadas cerca de 50 personas de ambos grupos, sin que hasta el momento se hayan registrado enfrentamientos como el de ayer.

Mientras tanto, empezaron a rendir declaraciones las 20 personas detenidas ayer durante el zafarrancho, en el cual resultaron lesionados unos 20 inconformes, según datos oficiales. Extraoficialmente, se dijo que podrían ser 50 los heridos.

Las indagatorias en torno a la averiguación Ixta/1/1701/98 se llevan a cabo en la Subprocuraduría de Justicia de Amecameca.



Coro Hispano de Holy Cross y miembros del Grupo Musical Imagen Latina.

### Rodolfo De Florencia Works By The Mexican Painter

Galería Cecily Quintana is proud to present new works on canvas by the acclaimed Mexican painter, Rodolfo de Florencia. Rodolfo's art combines a playful and creative imagination with an anti-establishmentarian outlook towards historical institutions of Mexico such as the Catholic

church, "machismo", capitalism and mass-media. His subject matter ranges from cigarettes and Saints in their underwear to farsical, neo-romantic portraiture. Among its most striking attributes, Rodolfo's canvases are aged and distressed giving them the look of the antique, oxidized

metal which characterized Mexican retablos and ex-votos of the last century.

De Florencia's career has been marked by numerous achievements. His resume is replete with distinctions and awards as well as exhibitions at many of the most important art institutions in

Mexico and abroad. Rodolfo's works have been shown in the Museo de Arte Contemporario Carillo Gil, the National Museum of Modern Art, the Centro Wilfredo Lam in Havana and the Institute of Mexican Culture in San Antonio, Texas. He is also held in the permanent collections of two of Mexico's

most important galleries of contemporary art, Galeria Drexel of Monterey and Galeria Nina Menocal of Mexico City.

Rodolfo De Florencia's works will be shown through December 31 at Galeria Cecily Quintana (515 SW Broadway). Call 503/221-0569.

### Información Básica Sobre la Ciudadanía

Si tiene cinco años de residencia permanente, o si tiene tres años de residencia permanente y ha estado casado con un ciudadano norteamericano durante estos tres años, puede hacerse ciudadano.

#### Las ventajas de hacerse ciudadano

1. Los ciudadanos pueden inmigrar a más miembros de su familia que lo que pueden hacer los residentes. Además, esos familiares pueden inmigrarse más rápido que los de los residentes.

2. Los hijos de los ciudadanos pueden hacerse ciudadanos también, al mismo tiempo que sus padres se hacen una petición para los hijos.

3. Los ciudadanos pueden participar en el proceso político. Ellos pueden votar o pueden ser elegidos para servir en oficios públicos.

4. Los ciudadanos pueden viajar afuera de los Estados Unidos sin tener miedo que no le dejen entrar en los EU otra vez. También ellos no pierden su estado legal si viajan afuera del país por periodos largos.

5. Los ciudadanos no pueden ser deportados.

6. Los ciudadanos no tienen que renovar su estado legal.

7. Los ciudadanos pueden trabajar para el gobierno federal.

8. Los ciudadanos pueden obtener beneficios públicos que residentes permanentes no pueden obtener.

#### Los requisitos para hacerse ciudadano Para hacerse ciudadano un aplicante necesita:

1. Tener 18 años.  
2. Haber estado residente permanente por 5 años o haber estado residente permanente por tres años si estuvo casado con un ciudadano norteamericano durante esos 3 años.  
3. Haber sido presente en los EU por lo menos 30 meses de los 5 años.

4. No haberse quedado fuera de los EU por más de 6 meses.

5. Poder hablar, leer y escribir inglés. Se puede hacer una excepción a este requisito si el residente tiene por lo menos 50 años y ha tenido la residencia permanente por mas de 20 años, o si el residente permanente tiene por lo menos 55 años y ha tenido la residencia permanente por 15 años.

6. El residente permanente necesita estar familiarizado con la historia básica de los EU y también con la forma del gobierno de los EU.

7. El residente permanente necesita tener carácter moral bueno. Para mostrar carácter

moral bueno el residente necesita mostrar que no ha sido condenado de ciertos crímenes, y que su conducta es la misma que la conducta de un ciudadano regular de su comunidad.

¿Cual es el proceso de aplicación?

Para aplicar para la ciudadanía, necesita darle al INS las siguientes cosas:

1. Una forma N-400  
2. Una forma G-325 (que pide información biográfica)  
3. Dos fotografías que han sido tomadas según las instrucciones del INS  
4. Un cheque de \$95 para la aplicación y un cheque de \$25 para las huellas (Es muy posible que esta cuota será aumentada en el futuro)

Manda estás cosas al INS en Nebraska a la siguiente dirección. USINS Nebraska Service Center

Attention: N-400 Unit  
P.O. Box 87400  
Lincoln, NE 68501-7400

Después de un rato, el INS se pone en contacto con el residente y le da una fecha en la cual el residente se va al INS y ellos toman las huellas. Después de un año, el INS se pone en contacto con el residente y le da una fecha para una entrevista.

En la entrevista, el agente de

### Chili de pollo y frijoles

Cada porción de ¼ taza contiene 275 calorías y 3 gramos de grasa.

#### Necesita:

1 libra de puchuga de pollo sin huesos ni piel, cortada en pedazos pequeños del tamaño de un bocado

1/3 taza de cebollas picadas  
2 tazas de caldo de pollo con poco sodio  
4 onzas de chile verde picado de lata (opcional)  
2 (15.5 onzas) latas de frijoles blancos, lavados y escurridos

4 tortillas de harina integral (5")  
½ taza de queso amarillo "cheddar" rallado

#### Procedimiento:

1. Cocine el pollo y la cebolla en un sartén pequeño hasta que el pollo esté un poco blando, cerca de 5 minutos.

2. Agregue el caldo y los chiles verdes. Hierva los ingredientes. Reduzca el fuego y cocínelos sin tapadera a fuego lento por cinco minutos.

3. Ponga la mitad de los frijoles escurridos en un recipiente mediano. Muélalos. Agregue los frijoles molidos y el resto de los frijoles enteros en la mezcla de pollo. Cocine a fuego lento por 5 minutos.

4. Caliente las tortillas. Ponga una tortilla en cada plato de sopa. Agregue el chili y un poco de queso encima. Rinde 4 tazas.